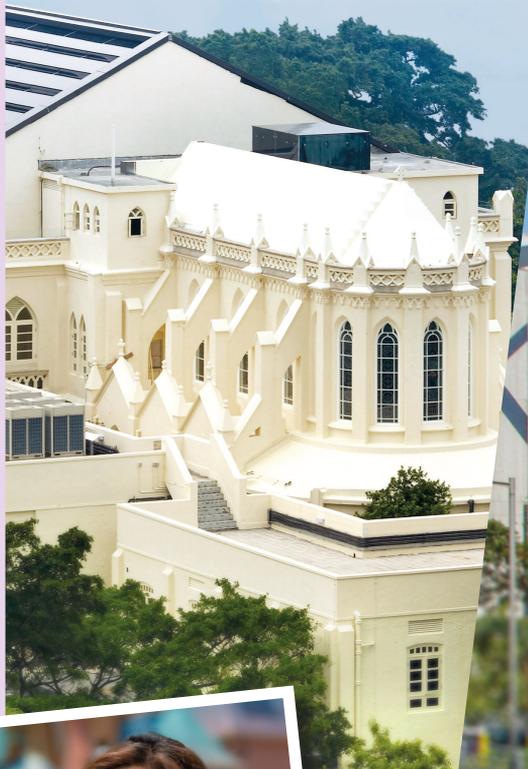


APRIL 2022

4月號



Jillian Ma 馬可儀  
Principal Field Art Director Walt Disney Imagineering Asia  
華特迪士尼幻想工程(亞洲)首席藝術總監



Never a Wasted Stroke  
未到最後勿言棄

# Weaving Colourful Dreams

## 用色彩編織夢想



**A**ll our dreams can come true, if we have the courage to pursue them."

Walt Disney's famous words are the motto that Jillian Ma lives by. The principal field art director at Walt Disney Imagineering Asia learnt to draw by the age of 5, and had soon made up her mind to turn her interest in art into a career.

After secondary school, she was accepted to the Academy's School of Theatre and Entertainment Arts. This initiated her into an extraordinary world of colours. Over the next 10 years, this artsy young woman has risen through the ranks to win a Construction Industry Outstanding Young Person. What hasn't changed is her love of the paintbrush, which she now uses to colour other people's dreams, and to create a vivid and colourful path for herself.

**“**All our dreams can come true, if we have the courage to pursue them.” 華特迪士尼的金句，也是華特迪士尼幻想工程（亞洲）首席藝術總監馬可儀（Jillian Ma）秉持的原則。五歲開始畫畫，自小立志將興趣變為職業，Jillian中學畢業後考入香港演藝學院舞台及製作藝術學院，自此進入不一樣的色彩世界。十年來由文藝青年蛻變為建造業傑出青年，不變的是依然愛拿起油掃，用色彩裝飾別人的夢想，也為自己畫出一條絢麗大道。



Photo taken with puppet made by prop students at the Academy. Jillian relished working with talented peers from other departments. 與學院道具製作學生的作品合影。Jillian認為和其他學系才華橫溢的同學一起學習和成長是最美好的經歷。

Jillian's artistic talent was apparent in childhood, and she had parents who encouraged her to pursue it. At first, she wanted to major in art in university, but while attending the HKAPA Open Day, she came into contact with scenic art technology for the first time.

"I was fascinated by the techniques of drawing wood grain and marble," she recalls. "A trawl of the Internet revealed many similar courses overseas, but the Academy's course was the only one in Hong Kong. A precious opportunity indeed. I decided to give it a go."

The year Jillian enrolled in the Academy coincided with its implementation of a new complementary studies programme requiring students to take subjects outside their major, including the humanities and language. Year 1 students also had to undertake the combined study of areas such as Media Design and Technology, Technical Direction, Stage and Event Management, the sound system, and lighting design. Jillian felt she only wanted to draw, so she questioned the need to take courses that were unrelated to her specialty. But when she started taking on part-time jobs, she quickly realised how handy her knowledge of lighting, sound, and prop design was.

"There were many productions at the Academy," she says. "As crew, we had to be versed in different kinds of professional knowledge. For example, lighting can change the colour of sets and props. If we know nothing about lighting, we can only follow the designer's instructions. But if we know how lighting works, we can engage in a discussion. This makes for better communication among the different teams."

Those factors help prompt demand for the Academy students within their professions. Jillian says her classmates

Jillian從小顯露繪畫天分，家人都支持她向藝術方面發展，大學選科時一心報讀藝術系，卻因參加演藝學院開放日而認識繪景技術。「首次見識畫木紋、雲石這些技巧，覺得好有趣，於是上網搜尋，發覺外國有很多同類課程，但香港絕無僅有，既然有機會不如一試。」

入學時適逢演藝學院第一年推行新學制，學生不但要專修主科，同時要學習人文學科、歷史和語文訓練等，首年課程亦要修讀科藝製作及管理、技術指導、舞台及項目管理、音響系統、燈光設計等綜合學科。她當時一心只想畫畫，曾經抱怨為何要學那麼多看似不相干的東西，後來開始接兼職工作，才發覺原來之前所學的燈光、音響、道具製作等知識，全部派上用場。「學院有很多製作，我們參與其中必然牽涉不同領域的專業知識，例如不同燈光會令佈景或道具呈現不同色彩，如果我們對燈光一無所知，只能跟從設計師的指示，但認識到當中原理，大家可以互相討論，團隊之間溝通得更好。」

演藝學院學生在行業中非常吃香，Jillian指同學們經常打趣說上學是兼職，工作才是正職。「兼職就是將平日所學實踐出來，我們透過課堂、參與製作和兼職經驗學到團隊溝通、組織能力、解難技巧等，09-23的日程



Jillian received the 2010 BFA Professional Overseas Field Study Scholarship and did her internship at the National Theatre in London. Jillian 獲得2010年藝術學士專業海外實地考察獎學金，並在倫敦的國家劇院完成實習。

used to joke that school was a part-time gig while work was their full-time job.

"Working part-time allowed us to put what we learnt into practice," she explains. "Through attending classes, participating in productions, and doing part-time jobs, we learnt about teamwork, communication, organisation, and problem-solving. The 9 am to 11 pm work schedule was hell, but in hindsight, I'm immensely grateful for the opportunity to build a solid foundation, and explore the direction I wanted my career to take."

### Never a Wasted Stroke

No matter how busy her jobs kept her, Jillian didn't slack off in her studies. In fact, she received a Helena May scholarship. "I loved going to class," she asserts. "The teachers really put their hearts into teaching. How could I let them down?"

Her scenic-art lecturer at the time was the now-retired cinema-poster painter Jimmy Keung. She admits that in the hot-bloodedness of her youth, she was arrogant on account of her excellent A-level results. "Mr. Keung never berated me," she says. "He patiently brought me around to seeing things from different perspectives."

She says she suddenly "came to her senses" just before graduation. "On graduation day, I told Mr. Keung I felt I wasn't ready to graduate because there was still a lot to learn. He grabbed my arm and said, 'Jill, have you finally understood? I was always worried that your attitude would get you into trouble in the workplace!'"

Mr. Keung gave her some advice she recalls to this day: "Every stroke you paint is the result of what came before. If

確實很辛苦，但回想起來，慶幸有這些機會讓我打好基礎，從中摸索到未來發展方向。」

### 未到最後勿言棄

兼職再忙，Jillian對學業亦從不鬆懈，更曾獲頒梅夫人婦女會獎學金。「我很喜歡上堂，老師們教導非常用心，令我覺得一定要好好完成學業，不要令老師失望。」當年教授舞台繪景的講師是現已退休的戲院廣告畫藝術家姜志名，她坦言昔日年少氣盛，常自恃高考成绩不錯大言不慚，「Jimmy老師從沒有直斥我，只是耐心開導，叫我嘗試從不同角度看待事物。」

直至畢業前，她突然開竅，「畢業當日我對Jimmy老師說，覺得自己未可以畢業，因為還有很多東西要學，他聽後用力捉着我手臂說：『Jill，你終於明白了嗎？我一直擔心以你的態度，畢業後出去工作會鬧禍呢！』」她記得老師說過，「每畫一筆都是成果，如果麻木去做只會浪費時間，未做到最後一秒都不應放棄，否則將來會後悔。」這番話她一直銘記在心，更身體力行不斷實踐，「我並非要完成一份工作，而是要做好每一份工作。」

### 與其說不如做

畢業後，Jillian做過電影、櫥窗、舞台、主題樂園等工作，其後聽說華特迪士尼請人便試着申請。「我在面試第二天收到取錄通知，後來才知道公司從內地、美國、法國、日本等數百名申請者中挑選了我。」她自言當時英文不屬出眾，卻因着從演藝學院時期訓練得來的自信、坦誠和表達能力被上司賞識。



With her family's support, Jillian graduated from the Academy, where she received the inspiration and momentum to pursue her dream. 在家人的支持下從演藝學院畢業。在學院裡她找到了靈感、熱情和動力，繼續堅持不懈地追求自己的夢想。



Jillian participating in an Academy production. 參與演藝學院製作。

you just go through the motions, you're wasting time. If you give up before the end, you will stand to regret it." His words are etched in her heart, and she has honoured them with her actions. "I am not here to simply finish a job," she insists. "I'm here to do every job well."

### Action Over Words

After graduation, Jillian held jobs in the film industry, theatre, and theme parks; she was also a window-dresser. One day, she heard that Walt Disney Imagineering was hiring a painter for Shanghai project, and decided to apply. "The day after the interview, I was notified that I got the job. I then found out that I had been picked from among several hundred applicants from the Mainland, the United States, France, and Japan." She admits that her English was not exceptional at the time, but the self-confidence, candidness and expressiveness that she acquired from her training at the Academy caught the eye of her future employers.

Jillian was responsible for the colour design, vetting, training and field art direction of all theme-park facilities. In male-dominated construction sites, a young woman's professional ability is often questioned. She quelled doubts with a hands-on approach.

"I wanted it known that I am a woman of action," she says. "When there is a problem, I prefer to get down to it rather than spend time arguing. I just pick up a paintbrush and show them how it's done. When your workmates see that your method is effective, they start to respect and trust you."

The Castle of Magical Dreams, which got a facelift last year, is one of her proudest pieces of work. "This was a very challenging project as it was the world's first theme-park castle expansion using prefabricated components. There

上任後，Jillian負責樂園內各項設施的顏色設計、審批和技術指導，在男性為主的工地中，年輕女性的工作能力經常被質疑，她應對的方法是事事親力親為。「我希望讓大家知道我是實幹的人，面對問題與其不斷爭拗，不如直接去做，我很多時會拿起油掃親身示範，當工作夥伴看到你的方法行得通，能有效解決問題，慢慢會建立起尊重和信任。」

去年換了新貌的香港迪士尼樂園奇妙夢想城堡，是她近年最滿意的作品之一。「這是個很有挑戰性的項目，作為全球首個以預製組件擴建的樂園城堡，新舊部分必須統一和融合，大家在過程中都很緊張，幸好最終順利完成，效果亦令人滿意。」

### 獲選建造業傑青

作為首席藝術總監，Jillian除了專責技術督導和品質監控外，更關注行業的發展與傳承，去年她獲選為建造業傑出青年，最大期望是爭取更多資源和機會培訓本地裝飾性油漆技師。「現時行內主要依靠內地和外國輸入專才，我希望有更多香港人加入這個行業。放眼世界，內地、新加坡、馬來西亞、日本和杜拜都有不少主題公園，繪景有很大發展空間，年輕人可以憑着這門技術到不同地方發展，但首先要鍛煉出好手藝。」

她早前獲香港建造學院邀請，在香港迪士尼樂園舉行大師班，教授來自不同院校的導師繪景技巧，目的不只傳授基本主題上色技術，而是加深導師們對行業的了解，將行業發展前景和資訊傳遞給學生。



The Hong Kong Institute of Construction invited Jillian to hold a scenic-art masterclass at Hong Kong Disneyland to demonstrate and teach theme painting techniques to tutors from various academic institutions. Jillian 獲香港建造學院邀請，在香港迪士尼樂園舉行大師班，教授來自不同院校的導師繪景技巧。



Jillian's final course work at the Academy came under the guidance of Michael Betts and Jimmy Keung. 在 Michael Betts 和姜志名老師指導下完成的畢業作品。

must be consistency and harmony between the old and the new. We were very nervous. Luckily it turned out well."

### Fight for Resources

Beyond her workplace responsibilities in technical direction and quality monitoring, Jillian, as Walt Disney Imagineering Asia's principal field art director, also needs to concern herself with industry development and her legacy. She won the Construction Industry Outstanding Young Person Award last year. Her greatest wish is to secure better resources and opportunities to train local paint technicians.

"At present, the industry relies on the import of talent from the Mainland and overseas," she notes. "I would like to see more Hong Kongers joining the field." The theme-park business is booming, with plenty of parks in the Mainland, Singapore, Malaysia, Japan and Dubai. "Scenic artists have excellent prospects for developing their skills and finding employment," she continues. "Young people can find jobs all over the world. But first, they need to hone their skills."

The Hong Kong Institute of Construction recently invited Jillian to hold a scenic-art masterclass at Hong Kong Disneyland for the benefit of teachers from various academic institutions. The aim was not only to teach theme painting techniques, but also to deepen understanding of the industry. She hopes this will encourage participants to relay information about career prospects to their students.

Having spent 10 years in the field, Jillian's passion for her work continues unabated. "Disneyland is dreamlike," she says. "I did not experience this when I first joined. But as I got to know more people through my projects, I felt greatly inspired and enriched. I have received much more than I dreamt. I hope to pass this dream on to the next generation." 



Jillian is a woman of action and believes getting her hands dirty is the most effective way to resolve problems and overcome failure and resistance from others. Jillian 希望讓大家知道她是實幹的人。她相信親身示範是解決問題、克服失敗和面對他人阻力的最有效方法。



Jillian was honoured to receive the Construction Industry Outstanding Young Person Award from Mr. Michael Wong Wai-lun, JP, Secretary for Development. Jillian 很榮幸獲得由發展局局長黃偉綸先生, JP 頒發的建造業傑出青年獎。

入行十年, Jillian 熱誠不減, 對工作從未厭倦, 「迪士尼樂園給人夢幻的感覺, 我初入職時並未體驗得到, 但隨着從工作項目中認識不同夥伴, 得到新的啟發, 令我覺得非常充實, 得到的比夢想中更加多, 我希望在未來可以將夢想延續給新一代。」 

## The Academy Awarded the Caring Organisation Logo for 15 Consecutive Years

### 演藝學院連續十五年獲頒 同心展關懷 標誌

The Academy is delighted to be awarded the 15 years plus Caring Organisation Logo by The Hong Kong Council of Social Service for 15 consecutive years in recognition of the Academy's commitment and effort to building a caring community. The Academy has been engaging in collaborations with social service partners and will continue to participate in creating an inclusive society with the belief of caring for the community, employees and the environment.

演藝學院很榮幸連續十五年獲香港社會服務聯會頒發「同心展關懷」標誌, 學院一直實踐關懷的精神, 積極與各界展開不同的合作項目。學院會秉持關心社會, 關懷員工以及愛護環境的信念, 繼續參與建設共融社會。



## Subscribe to Academy eNews 訂閱演藝電子快訊

To protect our environment and reduce paper use, readers are encouraged to switch their subscription to e-version.

Due to the severity of the pandemic, there may be disruption in the mailing of the printed newsletter. Thank you for your understanding.

為響應環保及鼓勵減少使用紙張, 學院建議讀者改為訂閱電子版本。受到疫情嚴重影響, 《演藝通訊》的郵遞或有所阻延, 敬請見諒。

Subscribe to eNews now:  
立即訂閱電子快訊:





## The Academy Advocates Arts Inclusion

### 學院提倡藝術共融



The Academy is devoted to advocating arts inclusion and promoting the building of a caring society. Our efforts have been recognised by the award of Caring Organisation for fifteen years. Since 2019, the Academy signed a memorandum with Arts with the Disabled Association Hong Kong (ADAHK) to engage Art Accessibility (AA) support in our performances and productions such as audio description, theatrical interpretation, accessible captions and pre-show touch hour; to provide AA training for staff, students and the general public; to support the Academy to build a barrier-free campus; and to explore opportunities for promoting arts inclusion.

### Creative Project Fund 創意項目基金

One of the major channels for application is the Creative Project Fund launched in 2020. With the generous donations of JK & Ingrid Lee Foundation, Academy students are encouraged to develop creative projects which aim to help the underprivileged to participate in performing arts equally.

The awarded projects of the first-round were completed in August 2021, including "Working Hand in Hand for Promoting Inclusiveness in Chinese Opera" by Ho Hei-man from the School of Chinese Opera for people with physical disabilities; "PAUSE - Sound Therapy Workshop" by San Kwong from the School of Theatre and Entertainment Arts for people recovered from mental health challenges and those with visual impairment; and the microfilm *Greenyard* by Steven Huen from the School of Film and Television starring an actor with hearing impairment. Funding for the second round was awarded to two projects led by Michelle Lo from the School of Drama and Leo Cheng from the School of Music which are expected to be completed in June 2022.

香港演藝學院積極提倡藝術共融，推動社會關懷，連續十五年獲頒「同心展關懷」標誌。自2019年起學院更與香港展能藝術會(展藝會)正式簽定合作備忘錄，把藝術通達服務，例如口述影像、劇場視形傳譯、公演前觸感導賞等，帶到學院的表演製作之中。同時，也為師生及社會大眾舉辦藝術通達工作坊，建立無障礙校園環境及把握可宣揚藝術共融的機會。

其中一個實踐藝術共融的主要渠道，就是2020年成立的「創意項目基金」。項目由JK & Ingrid Lee Foundation慷慨捐助，全力支持演藝學院學生策劃創意項目，讓社會弱勢社群可平等地參與表演藝術。

第一輪三個獲選項目已於2021年8月順利完成，包括戲曲學院何希雯同學為肢體殘障人士而設計的「傷健攜手進粵界」工作坊、舞台及製作藝術學院鄭梓珊同學針對精神康復者及視障人士製作的「靜·止」聲音治療工作坊，以及電影電視學院禡漢峰同學拍攝由聽障演員主演的微電影《籠廬》。第二輪資助分別由戲劇學院盧萬悅同學及音樂學院鄭錫楠同學團隊獲得，兩個項目預計於今年6月完成。

Overview of 1<sup>st</sup> Round  
Awarded Projects  
第一輪獲選項目精華重溫



1. Passionate ballerina Christine Lau with Down's Syndrome (left) elaborates on how she developed interpersonal skills as she learnt how to dance.
2. Internationally exposed stage actor Michael Ng with hearing impairment (first on the right) improvises a mime about catching a taxi with Drama students.
3. Wheelchair dancer Philip Wong with physical disability (man in red) leads participants to perform samba dance on rolling chairs.

In January 2022, the collaboration between the Academy and ADAHK has been renewed for another three years to strengthen the students' understanding of arts inclusion and enrich their lives in the performing arts.

### Art Accessibility Workshops 藝術通達工作坊

We believe that education and application is the key to promoting arts inclusion sustainably. In January, we were grateful to arrange four physical workshops before the outbreak of the fifth wave of the pandemic in Hong Kong. It was our pleasure to invite Professor Lena Lee, an Arts Specialist of ADAHK, as the speaker for the workshops and shared some good examples of successfully integrating AA creatively in performing arts. Targeting different audiences, she also invited three guests with different talents to share how they have overcome their limitations and to shine on the stage.

We hope that by opening the gates to AA, our students will continue to explore the possibilities in arts with their boundless creativity. Thanks to the generous donation of Ms. Catherine S Y Chan, a new round of Creative Project Fund is now open for applications. We look forward to seeing more students of the Academy create varied community activities in performing arts to promote arts inclusion.

2022年1月，學院與展藝會再度簽訂三年合作協議，希望藉著不同項目，加強同學對藝術共融的認識，從而豐富他們的表演藝術生命。

要持續推動藝術共融，需要由教育及實踐開始。我們感恩能在1月份第五波疫情擴散之前，舉辦四場實體的藝術通達工作坊。我們很榮幸再次邀請展藝會藝術顧問李瑩教授作主講嘉賓，分享表演藝術中以創意融合藝術通達理念的成功例子。李教授更針對不同受眾，邀請了三位具不同才能的藝術工作者分享他們如何超越自己的局限，在舞台上活得精彩。

我們期望為同學打開藝術通達的大門，引領他們以無盡的創意探索藝術的可能性。承蒙陳少瑛女士的慷慨捐助，新一輪「創意項目基金」現已接受申請。我們期待更多同學能夠學以致用，以表演藝術創造不同形式的社區活動，同心實踐藝術共融。



### Catherine S Y Chan CREATIVE PROJECT FUND 創意項目基金

Managed by 捐助機構代表  
Arts with the Disabled Association Hong Kong 香港展能藝術會

Application deadline  
申請截止日期  
30/12/2022

More information 詳情



“

*The passion of the teachers motivated me to overcome challenges and tell life stories through my work.*

老師熱心教誨，助我跨越障礙，  
讓我可以透過創作述說人生。

”

**Tsui Hei-ching 徐希晴**

Graduate, School of Film and Television  
電影電視學院畢業生

(Major: Directing)  
(主修：導演)



“

*It's been a unique experience studying at the Academy as there are a lot of performing opportunities.*

在演藝學院學習，  
最與別不同的是有非常多的實踐機會！

”

**Mario To Tsz-chun 杜子駿**

Graduate, School of Music  
音樂學院畢業生

(Major: Classical Guitar)  
(主修：古典結他)



將會有其他學院學生的校園生活分享，請繼續留意！  
Stay tuned for more campus life sharing from students of other Schools.

## Announcement on Academy Productions 演藝學院節目安排

With the Government's announcements on social distancing measures, all performance venues will continue to be closed until April 20, 2022. All Academy productions organised by the six Schools within this period will not be presented as scheduled. Details will be announced on the Academy social media channels (Facebook, Instagram, Twitter, WeChat) and the website. Please stay tuned.

The Academy hopes to resume its performing arts activities as soon as the public health situation allows, and thanks its supporters for their kind understanding.

因應政府公布的社交距離措施，香港演藝學院轄下的表演場地將繼續關閉至2022年4月20日，期間由六所學院主辦並於校內舉行之所有節目將會延期/取消。請留意學院稍後於社交平台 (Facebook、Instagram、Twitter、WeChat) 及網站上公布的詳情。

演藝學院希望儘快為大家再次送上表演藝術節目，並感謝大家的諒解。

All people entering the Academy premises are required to follow the Academy's prevailing access control measures. For details, please visit: [www.hkapa.edu](http://www.hkapa.edu)  
所有進入演藝學院人士必須遵從學院現行的出入管制措施，  
詳情請瀏覽：[www.hkapa.edu/tch/](http://www.hkapa.edu/tch/)

Due to the pandemic, there may be disruption in the mailing of the printed newsletter. Readers are encouraged to switch their subscription to the e-version.

因應疫情，月刊印刷版的郵遞或有所阻延。學院建議讀者改為訂閱電子版本。

eNews 電子快訊

[www.hkapa.edu/subscription](http://www.hkapa.edu/subscription)

The Hong Kong Academy  
for  
Performing Arts  
香港演藝學院

15 years+  
同心展關懷  
caring organisation  
關愛香港演藝學院

Main Campus 本部

1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號

Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園

139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道139號

Tel 電話：2584 8500 | Fax 傳真：2802 4372

Email 電郵：communications@hkapa.edu

[www.hkapa.edu](http://www.hkapa.edu)

[HKAPA.edu](http://www.hkapa.edu)

[hkapa\\_edu](https://www.instagram.com/hkapa_edu)

[HKAPA](https://www.facebook.com/hkapa)

[HKAPA Official](https://www.youtube.com/channel/UC...)

[HKAPA\\_Official](https://www.whatsapp.com/channel/0029...)

Academy News 演藝通訊  
April 2022 四月

Edited and Published by 編輯及出版  
Communications Office

The Hong Kong Academy for Performing Arts  
香港演藝學院傳訊處

Printed with soy ink on recycled paper  
採用環保大豆油墨及再造紙印製

# SUPPORT US 支持演藝

## CULTIVATING 21<sup>ST</sup> CENTURY PERFORMING ARTISTS | AN ASIAN HEART · A GLOBAL VIEW 培養 21 世紀表演藝術家 | 亞洲中心 · 環球視野

I / My organisation would like to make a donation to support the general development of The Hong Kong Academy for Performing Arts, including the following areas:

本人 / 本機構願意捐款支持香港演藝學院的發展，包括以下範疇：

- Students Development 學生發展 (e.g. Scholarships and bursaries 如：獎學金與助學金)
- Internationalisation 國際化項目 (e.g. Master classes, exchange programmes 如：大師班、交流計劃)
- Arts and Technology 藝術與科技 (e.g. Performing arts projects / research 如：表演藝術項目 / 研究)
- Campus Development 校園發展 (e.g. Enhancement of learning facilities, new student hostel 如：優化學習配套、新學生宿舍)

### Donation Amount 捐款金額

- HK\$200,000     HK\$100,000     HK\$50,000     HK\$20,000  
 HK\$10,000     HK\$5,000     HK\$1,000     Other 其他 HK\$: \_\_\_\_\_

### DONOR PARTICULARS 捐款人資料

Name of Individual or Organisation : \_\_\_\_\_ (Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)  
捐款人或機構名稱 : \_\_\_\_\_ (先生 / 女士 / 夫人 / 博士 / 教授)

Name of Contact Person (if different from above): \_\_\_\_\_  
聯絡人姓名 (如與上述不同) : \_\_\_\_\_

Address 地址 : \_\_\_\_\_

Tel 電話 : \_\_\_\_\_ Email 電郵 : \_\_\_\_\_  
(Electronic donation receipt will be sent to this email address 將發送電子捐款收據至此電郵地址)

Signature 簽名 : \_\_\_\_\_ Date 日期 : \_\_\_\_\_

### REMARKS 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Donation of HK\$5,000 or above will be acknowledged in Academy website while donation of HK\$10,000 or above will also be acknowledged in Academy Annual Report.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣100元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 捐款港幣5,000元或以上，演藝學院將於網頁內鳴謝是項捐款；捐款港幣10,000元或以上，演藝學院另將於年報作鳴謝。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852) 2584 8729 or email at dev@hkapa.edu.

如有查詢，歡迎致電 (852) 2584 8729 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

### Personal Information Collection Statement 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collection from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes. If you do not wish your personal data to be used for the aforementioned purposes, please send your request to dev@hkapa.edu.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料(私隱)條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝學院會確保員工遵守最嚴格的保安及保密標準。演藝學院將依據《個人資料(私隱)條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。如您希望演藝學院停止使用您的個人資料作上述用途，可電郵至 dev@hkapa.edu。

ONLINE DONATION  
網上捐款

